







Fundación **BBVA** Provincial

Exposición del 14 de abril al 17 de julio de 2016

PROGRAMACIÓN

Domingo 24 de abril - 11:00 a.m.

Las aventuras de Don Quijote y Sancho Panza Teatro para niños. Grupo Séptimo Piso

Domingo 15 de mayo - 11:00 a.m.

Donkey Xote

Cine para niños y adultos. Director Josep Pozo, 2007

Domingo 12 de junio - 11:00 a.m. Asombros e ilusiones Show para todo público. Mago Tony Romanelly

Domingo 10 de julio - 11:00 a.m.

La Música en el tiempo de Cervantes "Las noches de claro en claro y los días de turbio en turbio...

Camerata de Caracas. Directora Isabel Palacios

Entrada libre. Capacidad de sala limitada

Horario de la sala expositiva: Lunes a Viernes 10:00 a.m. a 3:30 p.m. Domingos 11:00 a.m. a 3:00 p.m.

fundacion.bbvaprovincial.ve@bbva.com www.fundacionbbvaprovincial.com

Fundación BBVA Provincial

Presidente

León Henrique Cottin

Vicepresidente Ignacio Lacasta

Presidente ejecutivo Pedro Rodríguez Serrano

Directores

Donald T. Devost Ignacio Rojas-Marcos Omar Bello Rodríguez Pedro María Ricondo Ajá

Vicepresidencia ejecutiva

Felisa González

Responsabilidad corporativa Yohana Suárez

Alicia Di Berardino

EMBAJADA DE ESPAÑA EN VENEZUELA

Embajador

Antonio Pérez-Hernández

Consejero de Asuntos Culturales Moisés Morera Martín

Gestora Cultural Patricia Hambrona ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E)

Consejo de Administración

Presidente

Miguel Ángel Recio Crespo

Consejeros

Lorena González Olivares Montserrat Iglesias Santos José Pascual Marco Martínez

Manuel Ángel de Miguel Monterrubio Valle Ordóñez Carbajal María Belén Plaza Cruz

Tomás Poveda Ortega Rafael Rodríguez-Ponga Salamanca

Javier Sangro de Linier Istziar Taboada Aquerreta Alberto Valdivielso Cañas

Secretario del consejo Miguel Sampol Pucurull

Equipo Directivo

Directora General

Elvira Marco Martínez

Director de Programación Jorge Sobredo Galanes

Director Financiero y de Recursos Carmelo García Ollauri

Directora de Producción Pilar Gómez Gutiérrez

COMUNIDAD DE MADRID

Ángel Garrido García

Presidenta de la Comunidad de Madrid Cristina Cifuentes Cuencas

Conseiero de Presidencia, Justicia y Portavocía del Gobierno

Director General de Promoción Cultural Jaime Miguel de los Santos González

Subdirector General de Bellas Artes Antonio J. Sánchez Luengo

Asesor de Arte Javier Martín-Jiménez

INSTITUTO CERVANTES

Director

Víctor García de la Concha

Secretario General Rafael Rodríguez-Ponga Salamanca

Directora de Cultura Beatriz Hernanz Angulo

Jefe de Departamento de Actividades Culturales Ernesto Pérez Zúñiga

EXPOSICIÓN

Miguel EN Cervantes:

El retablo de las maravillas

Organizan

Fundación BBVA Provincial

Oficina Cultural de la Embajada de España Acción Cultural Española (AC/E)

Comunidad de Madrid Instituto Cervantes

Comisariado

i con i / Leticia G. Vilamea / Sabela Mendoza Nati Rodríguez / Rafa Vivas

Ilustradores Miguelanxo Prado

David Rubín

Asesor Científico

José Montero Reguera Coordinación Técnica

Alicia Di Berardino (Fundación BBVA Provincial)

Diana Jiménez (AC/E) Patricia Hambrona (OC)

Diseño Museográfico

Mariela Provenzali PeiPe, Diseño y Gestión, S.L.

Diseño Gráfico

PeiPe, Diseño y Gestión, S.L.

Rotulación Digital Draw

Montaje Arte Taller 33

TRÍPTICO

Fundación BBVA Provincial Acción Cultural Española

Dirección

i con i / Leticia G. Vilamea / Sabela Mendoza /

Nati Rodríguez / Rafa Vivas proArte

Coordinación Mariela Provenzali

Coordinación técnica

Alicia Di Berardino (Fundación BBVA Provincial)

Edición de textos Enia Andrade Patricia Hambrona

Impresión Gráficas ACEA

proArte / 1000ton

Diseño, maquetación y tratamiento de imágenes PeiPe, Diseño y Gestión, S.L.

Depósito legal CD773201645

© Sociedad Estatal de Acción Cultural, 2015 © De los textos, sus autores © De las ilustraciones, los propietarios

de las obras































Fundación BBVA Provincial

La Fundación BBVA Provincial se complace en presentar la exposición *Miguel EN Cervantes. El retablo de las maravillas*, como un aporte a la difusión de la obra del más grande de las letras españolas, Miguel de Cervantes Saavedra. En conjunto con la Oficina Cultural de la Embajada de España en Venezuela, y en el marco del IV centenario de la muerte de Cervantes, ofrecemos la interacción de imágenes de dos reconocidos ilustradores españoles contemporáneos en homenaje al famoso escritor. Se trata de la tercera muestra que se presenta en la sala de exposiciones de la Fundación BBVA Provincial sobre Cervantes, precedida por "El Quijote Hispanoamericano" (1998) y "El Quijote en Venezuela" (2005).



Acción Cultural Española (AC/E), la Comunidad de Madrid y el Instituto Cervantes vienen apostando desde hace varios años por dar visibilidad a los creadores españoles, ya sean los protagonistas de nuestro pasado cultural como es el caso de Miguel de Cervantes, ya sean artistas contemporáneos. Una de las líneas estratégicas en la que más énfasis hemos puesto en los últimos años es precisamente una apuesta decidida por la internacionalización de la creación más actual.

Miguel EN Cervantes. El retablo de las maravillas une dos de las disciplinas artísticas en España con mayor potencial: la escritura y el diseño gráfico. Y ello coincidiendo, por un lado con las conmemoraciones del IV centenario de la publicación de la segunda parte de El Quijote en 2015 y con el fallecimiento de Miguel de Cervantes en 2016 y, por otro lado, impulsando la cantera de ilustradores españoles que recientemente han situado a nuestro país a la cabeza de los semilleros artísticos a nivel mundial.

Las instituciones públicas trabajan desde hace décadas por incentivar la lectura entre los más jóvenes y entre colectivos que muestran tradicionalmente menos apego al disfrute de la palabra escrita. Contribuimos a esta tarea con Miguel EN Cervantes. El retablo de las maravillas, un proyecto que une palabra e imagen con el objetivo de seducir a los amantes de la literatura hacia la ilustración y a los amantes del cómic hacia los textos clásicos.





El proyecto presenta una recreación gráfica de *El retablo de las maravillas*, uno de los ocho entremeses publicados en 1615, con el que Cervantes nos regaló una versión del cuento oriental según el cual las apariencias determinan el grado de aceptación de la sociedad, incluso cuando dichas apariencias sean una expresión de la mayor ignorancia.

Con esta historia, el autor acierta a poner el dedo sobre una llaga ya avivada en los dos tomos de su Quijote, según la cual en muchas ocasiones los poderes del rey en territorios alejados de la corte recaían sobre personas incapaces de distinguir lo correcto, siempre que se mantuvieran las apariencias sociales, aunque estas desvelaran cualidades de supina ineptitud. Cervantes utiliza la imposibilidad de las autoridades de un pueblo imaginario, Algarrobillas, para distinguir entre la realidad y la ficción, como metáfora para evidenciar su dudosa capacidad para los asuntos públicos y colectivos, al caer esas mismas autoridades en una estafa sencilla, como es hacerles creer que ven lo que no existe, ante el temor de no ser considerados castellanos viejos e hijos legítimos.

Este entremés es la denuncia de la España que el novelista experimentó en propias carnes, en calidad de recaudador de impuestos al sur de Sierra Morena. Es pues un texto que une dos aspectos fundamentales de este proyecto: la obra y la vida de Cervantes.

Los encargados de trazar y colorear este texto son los ilustradores David Rubín, que pone rostro a los dramatis personae de El retablo de las maravillas, y Miguelanxo Prado, que perfila el físico del escritor y su trayectoria vital recreando los escasos datos ciertos sobre su biografía. El trabajo de ambos es esencial en este proyecto, como también la propuesta que las comisarias de la empresa i con i —dedicada a programas formativos y gestión de proyectos culturales en torno a la ilustración— nos hicieron unos meses atrás y que inmediatamente nos entusiasmó.

Las instituciones agradecen a todas las personas implicadas en el proyecto, su ilusión, su rigor profesional y la energía creativa derrochada para hacerlo realidad.

Acción Cultural Española (AC/E)

Comunidad de Madrid

Instituto Cervantes

Miguel EN Cervantes. El retablo de las maravillas

Miguel de Cervantes tuvo una vida tan apasionante como poco conocida. Fue espía de Felipe II, trabajó para la Iglesia —aunque se cree que tenía sangre judía—, vivió un asalto corsario en alta mar, estuvo preso, fue recaudador de impuestos, marido intermitente, viajero incansable...

Tuvo una existencia tan sorprendente que pudo ser el mejor personaje de sus novelas. Sin embargo, su gran éxito, el Quijote, eclipsó a su figura, y un halo de misterio rodeó siempre su vida.

Miguel nos habla por boca de sus personajes, y a través de ellos sabemos qué opina de la sociedad, el amor y su profesión de escritor o cuáles son sus anhelos más íntimos. Nos mira desde las bambalinas de sus obras; solo hay que aprender a leer entre líneas para descubrir al escritor. Ese es el objetivo de la exposición *Miguel EN Cervantes*:

conocer ese apasionante personaje que fue Miguel y hacerlo a través de la relectura de una de sus obras de teatro que no vio representada en vida: El retablo de las maravillas. Este entremés, que mezcla ficción y realidad, se convierte en el viaje perfecto para mostrar las conexiones que existen entre dicha obra y su biografía.

Esta exposición pretende acercar al público actual la figura del escritor y las costumbres de la época que le tocó vivir. Y lo hace con un lenguaje que ha atravesado todos los tiempos: el de la imagen. Los ilustradores David Rubín y Miguelanxo Prado son los encargados de generar este potente diálogo entre el cómic y la ilustración y entre *El retablo de las maravillas* y las escenas más apasionantes de Cervantes con el fin de que el espectador se cree su propia imagen de ese gran aventurero y genio que fue Miguel de Cervantes, del que no se conserva ni una sola imagen oficial ni una sola obra manuscrita.



Miguelanxo Prado

(A Coruña, 1958) Debuta a finales de los 70 en varios fanzines gallegos y en 1980 se traslada a Barcelona, donde publica en la revista Zero que aglutinó varios futuros talentos. *Crónicas incongruentes* (1985) perfila su estilo definitivo: a nivel guionístico, el ambiente de ciencia ficción de sus primeras historias evoluciona hacia un interés por el costumbrismo y la crítica social, oscilando entre la poesía y la amargura, mientras que en la parte gráfica, madura como un excelente colorista.

Es multipremiado con *Trazo de tiza* (1992), su obra cumbre. En 2009 ingresa en la Real Academia Gallega de las Bellas Artes y en 2013 recibe el Premio Nacional de Cómic por *Ardalén*.

David Rubín

(Ourense, 1977) Tras estudiar diseño gráfico, entra a trabajar en los estudios de animación Limaía Prod. y Dygra Films codirigiendo el largometraje *El espíritu del bosque* (2008). En 2001, funda junto a otros autores el colectivo Polaqia con quienes edita el fanzine *Barsowia*. Con *La tetería del oso malayo* (2006), publicada en Italia, Francia y República Checa, acaparó todas las nominaciones en el Salón del Cómic de Barcelona llevándose finalmente el Premio por Autor Revelación, además de resultar finalista del Premio Nacional de Cómic en su primera edición en 2007. Entre otras adaptaciones, ha ilustrado *Romeo y Julieta* de Shakespeare o *El monte de las ánimas* de Bécquer.